



Le secret du docteur Coton
Author: Michelle Matthews
Illustrator: Jean de Wet
Translator: Sak Untala

Level 2



Il était une fois, il y a environ 200 ans, une jeune fille qui s'appelait Margaret Ann Bulkley.

Margaret vivait en Irlande, une région froide et verte, alors située en Grande-Bretagne.

Margaret était curieuse et intelligente. Elle avait de grands rêves. Elle était courageuse et se battait lorsqu'elle pensait que quelque chose était injuste.



Les parents de Margaret finançaient les études d'avocat de son frère. Ils allèrent jusqu'à se ruiner pour permettre à celui-ci d'épouser la fille d'un homme riche.

Margaret était intelligente et pleine d'ambition, mais il n'y avait plus d'argent pour financer ses propres études, pas même pour être gouvernante ou nourrice.

Elle était courageuse. « Je veux devenir médecin ! » clamait-elle. Mais il y a 200 ans, une jeune fille ne pouvait pas devenir avocate, femme politique ou bien médecin.

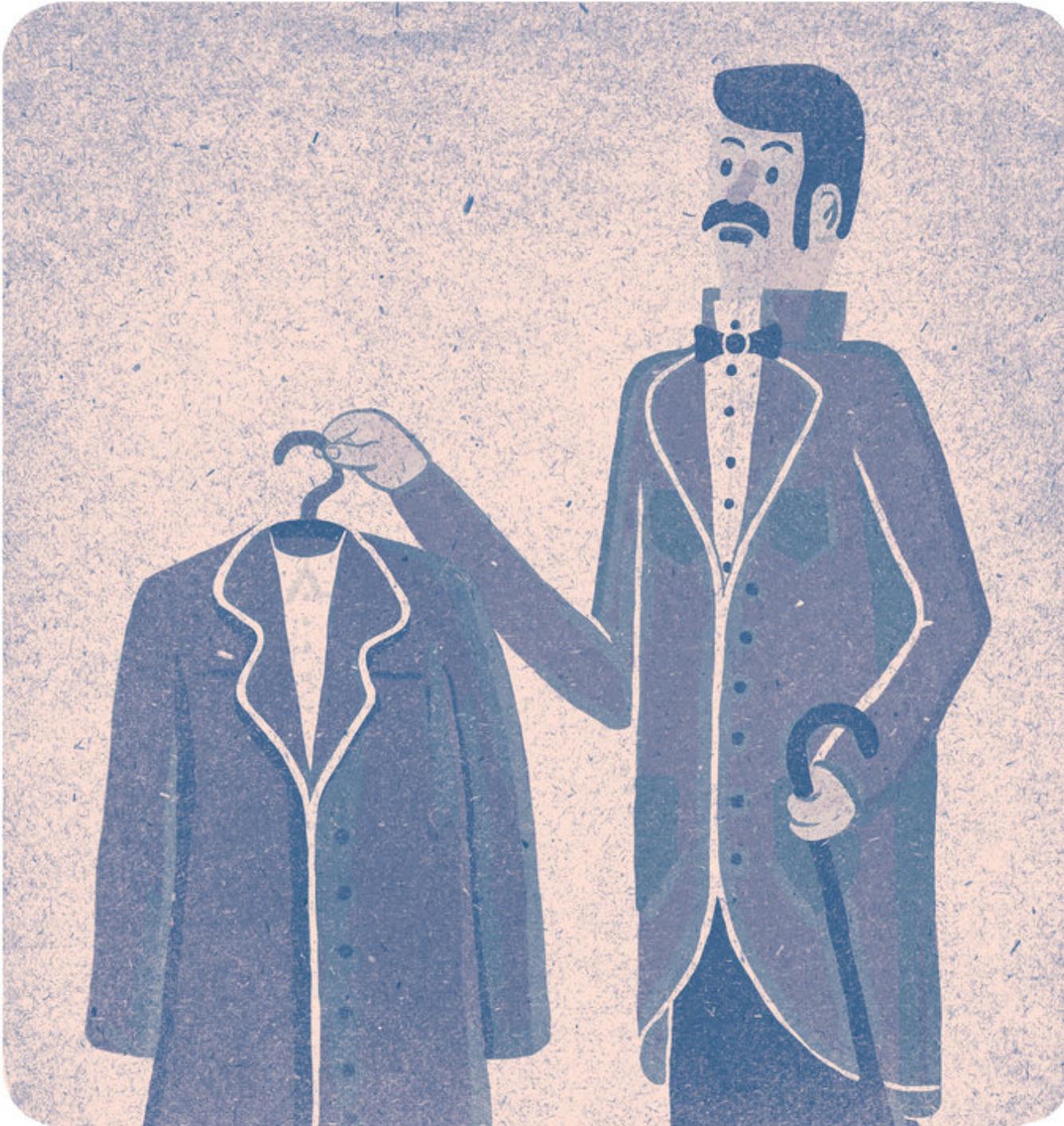


L'un des oncles de Margaret était un peintre renommé qui répondait au nom de James Barry.

James Barry comptait parmi ses amis le général vénézuélien Miranda. Le général possédait une magnifique bibliothèque qui contenait pas moins de 6 000 ouvrages.

« Je veux lire ce livre-ci, et celui-là. Celui-ci aussi ! » s'écria Margaret.

Margaret était curieuse et intelligente. Cela impressionna le général Miranda.



Lorsque James Barry, mourut, il légua une somme d'argent à Margaret.

— Il y a là assez d'argent pour entreprendre des études de médecine, dit le général Miranda.

— Mais je ne peux pas devenir médecin, répondit Margaret.

— Un homme le peut, rétorqua le général Miranda, tu n'as qu'à t'habiller comme un homme.

Margaret était courageuse et savait se battre pour ses idées. Elle souhaitait ardemment devenir médecin. Elle se coupa donc les cheveux, s'entraîna à parler avec une voix grave et porta des vêtements d'homme.

À partir de ce moment, personne ne sut que Margaret était une fille. Elle adopta le nom de son oncle, James Barry.



James Barry était une étudiante en médecine très studieuse. Elle choisit treize matières et travailla tout l'été, tandis que les autres étudiants étaient partis en vacances.

Mais au bout de cinq ans d'études, elle faillit ne pas pouvoir s'inscrire aux examens finaux, les examinateurs lui trouvant l'air trop jeune.

En effet, James Barry ne portait pas la barbe, puisque ce n'était pas un homme !



Le docteur James Barry était curieuse et courageuse. Elle avait de l'ambition. Elle s'enrôla dans l'armée. Elle pourrait ainsi parcourir le monde !

En 1816, l'armée britannique l'envoya au Cap. C'était alors une petite ville intéressante d'Afrique du Sud, située très loin de l'Irlande.

Le docteur James Barry était enchantée.



Le docteur James Barry était petite et mince. Elle portait des chaussures à plateformes pour paraître plus grande, et du rembourrage sous les vêtements pour paraître plus grosse.

Les habitants du Cap l'appelaient le docteur Kapok, le docteur coton.



« J'aimerais beaucoup vous arracher les oreilles ! » criait le docteur James Barry à toutes les personnes qui la provoquaient.

Elle se battit même en duel au pistolet un jour. Heureusement, les duellistes ratèrent chacun leur cible.

Pourquoi se battait-elle autant ? Margaret était courageuse, mais elle avait aussi très peur. Elle savait que si quelqu'un découvrait sa véritable identité, elle ne pourrait plus jamais exercer la médecine.

Tout le monde devait continuer à croire que le docteur James Barry était un homme.



Le docteur James Barry se battait lorsqu'elle pensait que quelque chose était injuste.

Au Cap, les personnes atteintes de la lèpre étaient déportées sur Robben Island. Les lépreux étaient envoyés sur cette île car les gens pensaient qu'ils étaient très contagieux.

Les logements insalubres et la mauvaise alimentation aggravaient leur état de santé.

Le docteur James Barry réclama auprès des responsables politiques du Cap de meilleures conditions de vie et une alimentation plus saine pour les lépreux qui vivaient à Robben Island.



De nombreuses années après, le docteur James Barry travailla dans un hôpital militaire. Elle y fit la connaissance d'une infirmière nommée Florence Nightingale.

Florence Nightingale était également connue sous le nom de La Dame à la lampe, car elle allait chercher les soldats blessés en pleine nuit.

Elle se rendit célèbre pendant la guerre de Crimée pour avoir réclamé auprès des dirigeants militaires de meilleures conditions de vie et une alimentation plus saine pour les soldats.

Le docteur James Barry avait réclamé la même chose pendant des années.



Le docteur James Barry voyagea à travers le monde.

Il travailla en Afrique du Sud, à Sainte-Hélène, à la Barbade, à l'île Maurice, à Trinité-et-Tobago, à Malte, à Corfou, en Jamaïque, en Crimée, dans les Antilles, au Canada... Onze endroits en tout.

Quel incroyable parcours !



Les gens ne découvrirent qu'après sa mort que le docteur James Barry était en réalité une femme.

La même année, le docteur Elisabeth Garret Andersen devint la première femme médecin en Grande-Bretagne.

L'histoire du docteur James Barry illustre parfaitement bien le fait que les filles peuvent réussir tout ce qu'elles veulent.





Story Attribution:

This story: Le secret du docteur Coton is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Cottonwool Doctor](#)', by [Michelle Matthews](#) . © Book Dash , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Man looking at us](#) by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Man and woman fighting with sticks](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Woman bandaging a teddy bear](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Woman climbing a ladder at the library](#) by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man holding a coat on a hanger](#) by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man writing with quill](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Man pointing at Africa on a map](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Man sitting by a window](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Woman shooting at something](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [People standing at the shore](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Woman holding a lantern](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Ship sailing in the seas](#) by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Pictures of a man and a woman](#) by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A top hat](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Lots of teddy bears](#), by [Jean de Wet](#) © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le secret du docteur Coton (French)

Margaret était curieuse et intelligente. Elle avait de grands rêves. Mais il y a 200 ans, une jeune fille ne pouvait pas devenir médecin. Elle se coupa donc les cheveux et revêtit des vêtements d'homme. Personne ne sut qu'elle était une fille et elle devint James Barry.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!